



## Federica Furfaro

✉ federica.furfaro@edu.unige.it  
☎ +39 010 209 9983

### *Istruzione e formazione*

2014

#### **Dottore di ricerca in Scienze Giuridiche - SSD IUS/19 Storia del Diritto Medievale e Moderno**

Recezione e traduzione della Pandettistica in Italia tra Otto e Novecento...  
Università degli Studi di Milano-Bicocca - Milano - IT

2011

#### **Borsista - 53. Studienwoche 'Reiche und Ihre Minderheiten. Völker zwischen Nationaler Identität und Reichsideologie'**

FBK-ISIG Istituto storico italo-germanico - Trento - IT

2011

#### **Borsista - Summer School 'Le Dimensioni della storia. Pubblico e privato teoria metodi storiografia'**

FBK-ISIG Istituto storico italo-germanico - Trento - IT

2009

#### **Laurea specialistica in Giurisprudenza**

Cultura giuridica italiana e influenza tedesca alla fine del XIX secolo -  
110/110 e lode  
Università degli Studi di Trieste - Trieste - IT

2007

#### **Life Long learning Programme (ERASMUS ex SOCRATES)**

Universität Regensburg - Regensburg - DE

2006

#### **Laurea triennale in Scienze Giuridiche**

Alle origini del diritto penale medievale - I Libri poenitentiales - 110/110 e  
lode  
Università degli Studi di Trieste - Trieste - IT

2003

#### **Diploma di maturità classica**

100/100  
Liceo Ginnasio Francesco Petrarca - Trieste - IT

2000

## **Corso di lingua inglese**

Excellent

Anglo-European Study Tours - Londra - GB

## ***Esperienza accademica***

**2018 - IN CORSO**

### **Ricercatore universitario a t.d. (art. 24 c.3-b L. 240/10)**

Dip. Giurisprudenza - Sc. Scienze Sociali - Università di Genova - Genova - IT

**2014 - IN CORSO**

### **Professore a contratto**

Dip. IUSLIT - Università degli Studi di Trieste - Trieste - IT

Storia del diritto medievale e moderno - Il modulo - SSD IUS/19

(insegnamento fondamentale del Corso di Laurea Magistrale in Giurisprudenza)

**2014 - 2018**

### **Assegnista di ricerca - SSD IUS/19**

Dip. Giurisprudenza - Sc. Scienze Sociali - Università di Genova - Genova - IT

**2015**

### **Guest researcher**

Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte - Frankfurt am Main - DE

**2014 - IN CORSO**

### **Culture della materia - SSD IUS/19 e SSD IUS/11**

Dip. Giurisprudenza - Sc. Scienze Sociali - Università di Genova - Genova - IT

**2012**

### **Guest researcher**

Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte - Frankfurt am Main - DE

**2011 - IN CORSO**

### **Culture della materia - SSD IUS/19**

Dip. IUSLIT - Università degli Studi di Trieste - Trieste - IT

**2011 - 2014**

### **Dottoranda di ricerca aggiudicataria di borsa di studio -**

### **Curriculum in Storia del Diritto Medievale e Moderno**

Scuola di Dottorato in Scienze Giuridiche - Università di Milano - Milano - IT

## ***Esperienza professionale***

**2010**

## **Dipendente V livello contratto metalmeccanici**

TBS Group S.p.A. Telematic and Biomedical Services - Padriciano - Trieste - IT

Consulente legale e gare d'appalto

2005 - 2009

### **Promoter commerciale**

Progetto S.r.l Eventi S.r.l System Group S.r.l Check Consulting S.r.l Gruppo Promo Imago Italia S.r.l - Trieste - IT

Lavoro occasionale

## **Competenze linguistiche**

### **Italian**

Madrelingua

### **German**

Esperto

### **English**

Esperto

### **Spanish**

Elementare

## **Attività didattica**

Ho iniziato a svolgere attività didattica ricoprendo incarichi di supporto alla docenza degli insegnamenti di *Storia del diritto medievale e moderno - I modulo* e *Storia e tecnica delle costituzioni e delle codificazioni europee*, rispettivamente fondamentale e opzionale del Corso di Laurea Magistrale in Giurisprudenza presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (IUSLIT) dell'Università degli Studi di Trieste (a.a. 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014).

Nell'a.a. 2011/2012 ho svolto attività didattica in lingua inglese nell'ambito del programma *Triestine Lectures* per lo svolgimento del tema 'History and technique of European codes and constitutions' presso il Dipartimento IUSLIT dell'Università degli Studi di Trieste. Gli esiti scientifici dell'attività sono confluiti nella pubblicazione accolta nel volume *Sources of Law and Legal Protection, Triestine Lectures* (Eut, Trieste 2012), previa valutazione da parte di un comitato scientifico di *referees* esterni.

Dall'a.a. 2014/2015 sino all'a.a. 2017/2018 sono stata titolare di docenza a contratto per l'insegnamento di *Storia del diritto medievale e moderno - II modulo*, fondamentale del Corso di Laurea Magistrale in Giurisprudenza presso il Dipartimento IUSLIT dell'Università degli Studi di Trieste, nonché componente del Consiglio di Corso di Studio in Giurisprudenza presso il medesimo Ateneo.

Dall'a.a. 2018/2019 ho ottenuto mediante affidamento l'insegnamento di *Storia del diritto penale e della criminalità* (Ge) e, in codocenza, l'insegnamento di *Storia del diritto medievale e moderno* (Ge - Fraz. B), rispettivamente opzionale e fondamentale del Corso di Laurea Magistrale in Giurisprudenza presso il Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Genova.

## **Interessi di ricerca**

A partire dal Dottorato, i miei interessi di ricerca si sono rivolti al fenomeno di recezione e traduzione della Pandettistica tedesca in Italia tra Otto e Novecento, specialmente attraverso l'esame delle versioni italiane delle

opere di tale corrente dottrinale. Tra queste ho analizzato *in primis* la traduzione annotata del *Lehrbuch des Pandektenrechts* di Bernhard Windscheid (Düsseldorf 1817 - Leipzig 1892), realizzata da Carlo Fadda (Cagliari 1853 - Roma 1931) e Paolo Emilio Bensa (Genova 1858 - ivi 1928). In particolare, la ricerca si è concentrata sulle peculiarità dell'approccio degli interpreti italiani alle nuove metodologie didattiche e di ricerca, preludio al futuro sviluppo della civilistica italiana, incarnato emblematicamente dal corposo apparato di note originali apposte da Fadda e Bensa alla traduzione. I risultati di tale ricerca sono confluiti nella monografia edita nel 2016.

Più recentemente mi sono occupata dei progetti di codificazione del diritto marittimo nell'area mediterranea italiana di fine Settecento. Ho analizzato le peculiarità dell'asburgico *Progetto del Codice per l'Austriaca Mercantile Marina* (1785) nel confronto con i coevi lavori napoletani, veneziani e sabaudi, ponendo speciale attenzione alla disciplina del contratto di assicurazione, filone che sto ulteriormente coltivando.

Mi sono dedicata inoltre allo studio della penalistica italiana e dell'introduzione dei codici 'Zanardelli' e 'Finocchiaro-Aprile' nelle Nuove Province annesse al Regno d'Italia nel 1918. In particolare, ho approfondito il contributo di Vincenzo Manzini e Silvio Longhi, chiamati a tenere a Trieste nel 1922 il *Corso straordinario di diritto e procedura penale* per formare e aggiornare i pratici locali sui principi dei codici allora vigenti in Italia.

## ***Progetti di ricerca***

**2017 - IN CORSO**

**Sviluppo scienza giuridica europea tra Otto e Novecento - evoluzione strumenti legislativi nell'esperienza storica contemporanea**

Università degli Studi di Genova - IT

Fondi per progetti di ricerca di Ateneo 2017 - Partecipante

**2016 - 2017**

**Sviluppo della scienza giuridica europea ed evoluzione strumenti legislativi tra Otto e Novecento**

Università degli Studi di Genova - IT

Fondi per progetti di ricerca di Ateneo 2016 - Partecipante

**2014 - 2016**

**Contributo avvocati italiani a processo di unificazione giuridica nazionale temi e problemi di diritto commerciale marittimo..**

Università degli Studi di Genova - IT

Fondi per progetti di ricerca di Ateneo 2014 - Partecipante

## ***Incarichi all'estero***

Nel 2012 ho lavorato presso il *Max-Planck-Institut für europäische*

*Rechtsgeschichte* (Frankfurt am Main) in qualità di 'Wissenschaftliche Gastin-Stipendiatin', con un incarico di ricerca relativo al tema: 'Die Verhältnisse zwischen der deutschen Pandektenwissenschaft (besonders Bernhard Windscheid) und der italienischen Rechtskultur' (I rapporti tra la Pandettistica tedesca -B. Windscheid in particolare- e la cultura giuridica italiana).

Ricoprovo nuovamente la medesima qualifica, nel 2015 ho lavorato presso lo stesso *Max-Planck-Institut* con un incarico di ricerca relativo al tema: 'Die italienischen Anmerkungen zur Übersetzung von Windscheids Lehrbuch des Pandektenrechts: zwischen pandektistischem Paradigma und vergleichender Rechtswissenschaft' (Le note italiane alla traduzione del *Lehrbuch des Pandektenrechts* di B. Windscheid: tra il paradigma pandettistico e la scienza comparatistica).

### ***Altre attività professionali***

Per quanto attiene ai convegni di carattere scientifico, tra il 2011 e il 2012 ho partecipato ai Forum organizzati da *Association of Young Legal Historians*, in qualità di relatrice in lingua inglese e tedesca, i cui lavori sono confluiti in pubblicazioni di rilevanza internazionale:

- 2011, XVIIth Annual Forum 'European Traditions: Integration or Disintegration?', Università di Maastricht, relazione dal titolo 'The revival of romanistic scholarship between the XIX and XX centuries as a 'centralising force' in European legal history: the masterpieces of German Pandectist literature revised by Italian translators';

- 2012, 18. Forum 'Recht [durch] setzen. Gesetzgebung und prozessuale Wirklichkeit in den europäischen Rechtstraditionen', Università di Vienna, relazione dal titolo 'Glücks Pandekten: von der Rechtstheorie zur Gerichtspraxis'. Nello stesso anno sono stata componente dell'Ufficio organizzativo del Convegno Internazionale di Studi 'La codificazione del diritto fra il Danubio e l'Adriatico. Per i duecento anni dall'entrata in vigore dell'ABGB (1812-2012)', organizzato dall'Università degli Studi di Trieste, l'Università degli Studi di Genova, l'Università di Berna e il Comune di Trieste presso l'Università di Trieste.

Ho partecipato al programma 'Jour Fixe' presso il *Max-Planck-Institut für europäische Rechtsgeschichte* (Frankfurt am Main), in qualità di Wissenschaftliche Gastin-Stipendiatin, presentando le seguenti relazioni in lingua tedesca:

- 2012: 'Die Rezeption der deutschen Pandektenwissenschaft in Italien. Die Übersetzung und Bearbeitung der pandektistischen Werke am Ende des neunzehnten Jahrhunderts';

- 2015: 'Die italienischen Anmerkungen zur Übersetzung von Windscheids Lehrbuch des Pandektenrechts: zwischen pandektistischem Paradigma und vergleichender Rechtswissenschaft'.

Più recentemente ho partecipato al Convegno annuale della *Società Italiana di Storia del Diritto* 'I giovani studiosi e la storia del diritto: itinerari di ricerca' (Trani, 2016), con una relazione dal titolo 'Recezione e traduzione della Pandettistica in Italia tra Otto e Novecento. Le note italiane al *Lehrbuch des Pandektenrechts* di B. Windscheid' e al XVIII Convegno

annuale di studio della *Deputazione di Storia Patria per la Venezia Giulia* 'Cercar fortuna, trovar futuro'. Uomini e donne, nazioni, comunità, culture, religioni nell'Alto Adriatico (Trieste, 2017), con una relazione dal titolo 'Le assicurazioni e la codificazione del diritto marittimo mediterraneo nel cantiere dell'Alto Adriatico di fine Settecento'.